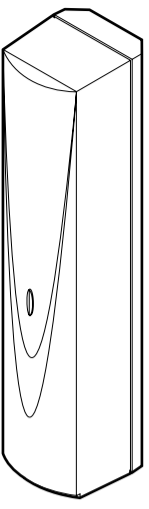



Satel [®]	MICRA
MMD-302	CE 1471
mmd302_int_01/13	
PL BEZPRZEWODOWA CZUJKA MAGNETYCZNA Z WEJŚCIEM ROLETOWYM	
EN WIRELESS MAGNETIC CONTACT WITH INPUT FOR ROLLER SHUTTER DETECTOR	
DE FUNK-MAGNETKONTAKT MIT ROLLADENEINGANG	
RU БЕСПРОВОДНОЙ МАГНИТОКОНТАКТНОЙ ИЗВЕЩАТЕЛЬ С ПОДДЕРЖКОЙ ИЗВЕЩАТЕЛЯ ДВИЖЕНИЯ РОЛЬСТАВИН	
UA БЕЗПРОВОДНИЙ МАГНІТОКОНТАКТНИЙ ІЗВЕЩАЧ З ПІДТРИМКОЮ СПОВІЩУВАЧІВ ВІДКРИТТЯ РОЛЕТ	
FR DETECTEUR MAGNETIQUE SANS FIL AVEC ENTREE VOLET ROLANT	
NL DRAADLOOS MAGNEETCONTACT MET EXTRA INGANG VOOR EEN ROLLIJK	
IT RILEVATORE MAGNETICO SENZA FILI CON ZONA CONTAINPULSI	
ES CONTACTO MAGNÉTICO INALÁMBRICO CON ENTRADA PARA DETECTOR DE PERSIANA	
CZ BEZDRŮTOVÝ MAGNETICKÝ KONTAKT SE VSTUPEM PRO ROLETOVÝ DETEKTOR	
SK BEZDRŮTOVÝ MAGNETECKÝ KONTAKT S ROLETOVÝM VSTUPOM	
GR ΑΣΥΡΜΑΤΗ ΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΕΠΙΛΗΨΗ ΜΕ ΕΙΣΟΔΟ ΓΙΑ ΑΝΙΧΝΕΥΤΗ ΡΟΛΑΝ	
HU VEZÉTEKNÉLKÜLI MÁGNESES KONTAKTUS RENDŐNYÉRKÉLŐ BEMENETTEL	

DE	Transmissions périodiques
Der Magnetkontakt MMD-302 ermöglicht die Erkennung der Öffnung von Türen, Fenstern usw. Er ist zusätzlich mit zwei Eingängen ausgestattet: NC-Eingang und Rolladeneingang. Das Gerät ist mit dem MICRA Alarmmodul (Programmversion 2.05 oder höher) und mit dem Funkbasismodul VERSA-MCU kompatibel.	Toutes les 15 minutes, le détecteur envoie une transmission avec l'information sur l'état actuel de l'interrupteur à lames souples actif, des entrées supplémentaires, du contact d'autoprotection et de la pile. Les transmissions de test servent à surveiller la présence et le bon fonctionnement du détecteur. En mode test, cette transmission est signalée par le voyant LED allumé pendant 80 millisecondes.
EIGENSCHAFTEN	CARTE ELECTRONIQUE
<ul style="list-style-type: none">Zwei Reedkontakte für die Auswahl des Montageortes des Magneten. Eingang zum Anschluss eines externen verdrahteten NC-Medlers. Eingang für Anschluss eines externen verdrahteten Rolladenmelders. LED-Diode zur Signalisierung im Testmodus. Sabotageschutz vor Öffnung des Gehäuses oder Trennung von der Montagefläche.	<ul style="list-style-type: none">position de l'interrupteur supérieur (installé de l'autre côté de la carte électronique). position de l'interrupteur latéral (installé de l'autre côté de la carte électronique). pile CR123A. Le détecteur contrôle l'état de la pile. Lorsque la tension descend au-dessous de 2,6 V, l'information sur la pile faible est envoyée pendant chaque transmission.
BESCHREIBUNG	TESTMODUS
Jed nach der Methode der Konfiguration kann der Magnetkontakt einen Alarm in folgenden Fällen melden: <ul style="list-style-type: none">Öffnen der Reedkontakte nach dem Entfernen des Magneten; Registrieren bestimmter Anzahl von Impulsen in der durch den Rolladeneingang definierten Zeit; Öffnen des NC-Eingangs; Öffnen des Sabotagekontaktes (Sabotagealarm).	Der Magnetkontakt funktioniert ähnlich, wie im Normalbetrieb, aber die Alarme werden mit der LED signalisiert (die LED leuchtet 2 Sekunden lang).
Normalbetrieb nach jedem Alarm wird die Funkübertragung gesendet. <p>Energiesparmodus nach dem Senden von Magnetkontakt einer Information mit dem Alarm wird der Rolladeneingang des Sabotagekontaktes oder des zusätzlichen Eingangs ausgelöst wird, erfolgt die nächste Übertragung der Alarmmeldung erst nach 3 Minuten. Die Sabotagealarme werden immer gesendet.</p> <p>Testmodus der Magnetkontakt funktioniert ähnlich, wie im Normalbetrieb, aber die Alarme werden mit der LED signalisiert (die LED leuchtet 2 Sekunden lang).</p>	Zur Auswahl zwischen dem Normalmodus und dem Energiesparmodus dienen die Pins E-SAVE MODE (Abb. 1). Der Testmodus wird 20 Minuten nach Einlegen der Batterie oder Öffnung des Sabotagekontaktes aktiviert.
FR	Transmissions périodiques
Le détecteur MMD-302 est conçu pour détecter l'ouverture de la porte de la fenêtre, etc. Il est équipé de deux entrées supplémentaires : une type NC, l'autre pour volet roulant. Il est géré par le module d'alarme MICRA (en version du logiciel 2.05 ou ultérieure) et le contrôleur VERSA-MCU.	Toutes les 15 minutes, le détecteur envoie une transmission avec l'information sur l'état actuel de l'interrupteur à lames souples actif, des entrées supplémentaires, du contact d'autoprotection et de la pile. Les transmissions de test servent à surveiller la présence et le bon fonctionnement du détecteur. En mode test, cette transmission est signalée par le voyant LED allumé pendant 80 millisecondes.
CARACTERISTIQUES	CARTE ELECTRONIQUE
<ul style="list-style-type: none">Deux interrupteurs à lames souples permettant de sélectionner le mode d'installation de l'alarm. Entrée type NC pour raccorder un détecteur filaire externe. Entrée pour volet roulant permettant de connecter le détecteur filaire externe volet roulant. Voyant LED pour la signalisation en mode test. Contact d'autoprotection répondant à l'ouverture du boîtier et à l'arrachement du support.	<ul style="list-style-type: none">position de l'interrupteur supérieur (installé de l'autre côté de la carte électronique). position de l'interrupteur latéral (installé de l'autre côté de la carte électronique). pile CR123A. Le détecteur contrôle l'état de la pile. Lorsque la tension descend au-dessous de 2,6 V, l'information sur la pile faible est envoyée pendant chaque transmission.
DESCRIPTION	TESTMODUS
En fonction du mode de configuration, le détecteur peut déclencher une alarme dans les cas suivants : <ul style="list-style-type: none">l'ouverture des contacts de l'interrupteur à lames souples après l'éloignement de l'alarm; l'enregistrement du nombre défini d'impulsions pendant la période déterminée par le détecteur volet roulant; l'ouverture de l'entrée NC; l'ouverture du contact d'autoprotection (alarme de sabotage).	Der Magnetkontakt funktioniert ähnlich, wie im Normalbetrieb, aber die Alarme werden mit der LED signalisiert (die LED leuchtet 2 Sekunden lang).
Modes de fonctionnement	Normalbetrieb
Normal chaque alarme donne lieu à l'envoi d'une transmission radio après l'envoi de l'information par le module sur l'alarme déclenchée suite à l'ouverture du contact d'autoprotection ou à l'ouverture de l'entrée supplémentaire, la transmission suivante avec l'information sur cette alarme sera envoyée au plus tôt au bout de 3 minutes. Les alarmes de sabotage sont toujours envoyées.	Normal chaque alarme donne lieu à l'envoi d'une transmission radio après l'envoi de l'information par le module sur l'alarme déclenchée suite à l'ouverture du contact d'autoprotection ou à l'ouverture de l'entrée supplémentaire, la transmission suivante avec l'information sur cette alarme sera envoyée au plus tôt au bout de 3 minutes. Les alarmes de sabotage sont toujours envoyées.
Economie d'énergie	Energiesparmodus
Après l'envoi de l'information par le module sur l'alarme déclenchée suite à l'ouverture du contact d'autoprotection ou à l'ouverture de l'entrée supplémentaire, la transmission suivante avec l'information sur cette alarme sera envoyée au plus tôt au bout de 3 minutes. Les alarmes de sabotage sont toujours envoyées.	Normal nach dem Senden von Magnetkontakt einer Information mit dem Alarm wird der Rolladeneingang des Sabotagekontaktes oder des zusätzlichen Eingangs ausgelöst wird, erfolgt die nächste Übertragung der Alarmmeldung erst nach 3 Minuten. Die Sabotagealarme werden immer gesendet.
Test	Testmodus
Der Magnetkontakt funktioniert ähnlich, wie im Normalbetrieb, aber die Alarme werden mit der LED signalisiert (die LED leuchtet 2 Sekunden lang).	Zur Auswahl zwischen dem Normalmodus und dem Energiesparmodus dienen die Pins E-SAVE MODE (Abb. 1). Der Testmodus wird 20 Minuten nach Einlegen der Batterie oder Öffnung des Sabotagekontaktes aktiviert.
Pour sélectionner le mode normal ou le mode d'économie d'énergie, utiliser les broches E-SAVE MODE (fig. 1). Le mode test s'active pendant 20 minutes après l'insertion des piles ou l'ouverture du contact d'autoprotection.	

Satel [®]	MICRA
MMD-302	CE 1471
mmd302_int_01/13	
PL BEZPRZEWODOWA CZUJKA MAGNETYCZNA Z WEJŚCIEM ROLETOWYM	
EN WIRELESS MAGNETIC CONTACT WITH INPUT FOR ROLLER SHUTTER DETECTOR	
DE FUNK-MAGNETKONTAKT MIT ROLLADENEINGANG	
RU БЕСПРОВОДНОЙ МАГНИТОКОНТАКТНОЙ ИЗВЕЩАТЕЛЬ С ПОДДЕРЖКОЙ ИЗВЕЩАТЕЛЯ ДВИЖЕНИЯ РОЛЬСТАВИН	
UA БЕЗПРОВОДНИЙ МАГНІТОКОНТАКТНИЙ ІЗВЕЩАЧ З ПІДТРИМКОЮ СПОВІЩУВАЧІВ ВІДКРИТТЯ РОЛЕТ	
FR DETECTEUR MAGNETIQUE SANS FIL AVEC ENTREE VOLET ROLANT	
NL DRAADLOOS MAGNEETCONTACT MET EXTRA INGANG VOOR EEN ROLLIJK	
IT RILEVATORE MAGNETICO SENZA FILI CON ZONA CONTAINPULSI	
ES CONTACTO MAGNÉTICO INALÁMBRICO CON ENTRADA PARA DETECTOR DE PERSIANA	
CZ BEZDRŮTOVÝ MAGNETICKÝ KONTAKT SE VSTUPEM PRO ROLETOVÝ DETEKTOR	
SK BEZDRŮTOVÝ MAGNETECKÝ KONTAKT S ROLETOVÝM VSTUPOM	
GR ΑΣΥΡΜΑΤΗ ΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΕΠΙΛΗΨΗ ΜΕ ΕΙΣΟΔΟ ΓΙΑ ΑΝΙΧΝΕΥΤΗ ΡΟΛΑΝ	
HU VEZÉTEKNÉLKÜLI MÁGNESES KONTAKTUS RENDŐNYÉRKÉLŐ BEMENETTEL	

DE	Transmissions périodiques
Der Magnetkontakt MMD-302 ermöglicht die Erkennung der Öffnung von Türen, Fenstern usw. Er ist zusätzlich mit zwei Eingängen ausgestattet: NC-Eingang und Rolladeneingang. Das Gerät ist mit dem MICRA Alarmmodul (Programmversion 2.05 oder höher) und mit dem Funkbasismodul VERSA-MCU kompatibel.	Toutes les 15 minutes, le détecteur envoie une transmission avec l'information sur l'état actuel de l'interrupteur à lames souples actif, des entrées supplémentaires, du contact d'autoprotection et de la pile. Les transmissions de test servent à surveiller la présence et le bon fonctionnement du détecteur. En mode test, cette transmission est signalée par le voyant LED allumé pendant 80 millisecondes.
EIGENSCHAFTEN	CARTE ELECTRONIQUE
<ul style="list-style-type: none">Zwei Reedkontakte für die Auswahl des Montageortes des Magneten. Eingang zum Anschluss eines externen verdrahteten NC-Medlers. Eingang für Anschluss eines externen verdrahteten Rolladenmelders. LED-Diode zur Signalisierung im Testmodus. Sabotageschutz vor Öffnung des Gehäuses oder Trennung von der Montagefläche.	<ul style="list-style-type: none">position de l'interrupteur supérieur (installé de l'autre côté de la carte électronique). position de l'interrupteur latéral (installé de l'autre côté de la carte électronique). pile CR123A. Le détecteur contrôle l'état de la pile. Lorsque la tension descend au-dessous de 2,6 V, l'information sur la pile faible est envoyée pendant chaque transmission.
BESCHREIBUNG	TESTMODUS
Jed nach der Methode der Konfiguration kann der Magnetkontakt einen Alarm in folgenden Fällen melden: <ul style="list-style-type: none">Öffnen der Reedkontakte nach dem Entfernen des Magneten; Registrieren bestimmter Anzahl von Impulsen in der durch den Rolladeneingang definierten Zeit; Öffnen des NC-Eingangs; Öffnen des Sabotagekontaktes (Sabotagealarm).	Der Magnetkontakt funktioniert ähnlich, wie im Normalbetrieb, aber die Alarme werden mit der LED signalisiert (die LED leuchtet 2 Sekunden lang).
Normalbetrieb nach jedem Alarm wird die Funkübertragung gesendet. <p>Energiesparmodus nach dem Senden von Magnetkontakt einer Information mit dem Alarm wird der Rolladeneingang des Sabotagekontaktes oder des zusätzlichen Eingangs ausgelöst wird, erfolgt die nächste Übertragung der Alarmmeldung erst nach 3 Minuten. Die Sabotagealarme werden immer gesendet.</p> <p>Testmodus der Magnetkontakt funktioniert ähnlich, wie im Normalbetrieb, aber die Alarme werden mit der LED signalisiert (die LED leuchtet 2 Sekunden lang).</p>	Zur Auswahl zwischen dem Normalmodus und dem Energiesparmodus dienen die Pins E-SAVE MODE (Abb. 1). Der Testmodus wird 20 Minuten nach Einlegen der Batterie oder Öffnung des Sabotagekontaktes aktiviert.
FR	Transmissions périodiques
Le détecteur MMD-302 est conçu pour détecter l'ouverture de la porte de la fenêtre, etc. Il est équipé de deux entrées supplémentaires : une type NC, l'autre pour volet roulant. Il est géré par le module d'alarme MICRA (en version du logiciel 2.05 ou ultérieure) et le contrôleur VERSA-MCU.	Toutes les 15 minutes, le détecteur envoie une transmission avec l'information sur l'état actuel de l'interrupteur à lames souples actif, des entrées supplémentaires, du contact d'autoprotection et de la pile. Les transmissions de test servent à surveiller la présence et le bon fonctionnement du détecteur. En mode test, cette transmission est signalée par le voyant LED allumé pendant 80 millisecondes.
CARACTERISTIQUES	CARTE ELECTRONIQUE
<ul style="list-style-type: none">Deux interrupteurs à lames souples permettant de sélectionner le mode d'installation de l'alarm. Entrée type NC pour raccorder un détecteur filaire externe. Entrée pour volet roulant permettant de connecter le détecteur filaire externe volet roulant. Voyant LED pour la signalisation en mode test. Contact d'autoprotection répondant à l'ouverture du boîtier et à l'arrachement du support.	<ul style="list-style-type: none">position de l'interrupteur supérieur (installé de l'autre côté de la carte électronique). position de l'interrupteur latéral (installé de l'autre côté de la carte électronique). pile CR123A. Le détecteur contrôle l'état de la pile. Lorsque la tension descend au-dessous de 2,6 V, l'information sur la pile faible est envoyée pendant chaque transmission.
DESCRIPTION	TESTMODUS
En fonction du mode de configuration, le détecteur peut déclencher une alarme dans les cas suivants : <ul style="list-style-type: none">l'ouverture des contacts de l'interrupteur à lames souples après l'éloignement de l'alarm; l'enregistrement du nombre défini d'impulsions pendant la période déterminée par le détecteur volet roulant; l'ouverture de l'entrée NC; l'ouverture du contact d'autoprotection (alarme de sabotage).	Der Magnetkontakt funktioniert ähnlich, wie im Normalbetrieb, aber die Alarme werden mit der LED signalisiert (die LED leuchtet 2 Sekunden lang).
Modes de fonctionnement	Normalbetrieb
Normal chaque alarme donne lieu à l'envoi d'une transmission radio après l'envoi de l'information par le module sur l'alarme déclenchée suite à l'ouverture du contact d'autoprotection ou à l'ouverture de l'entrée supplémentaire, la transmission suivante avec l'information sur cette alarme sera envoyée au plus tôt au bout de 3 minutes. Les alarmes de sabotage sont toujours envoyées.	Normal chaque alarme donne lieu à l'envoi d'une transmission radio après l'envoi de l'information par le module sur l'alarme déclenchée suite à l'ouverture du contact d'autoprotection ou à l'ouverture de l'entrée supplémentaire, la transmission suivante avec l'information sur cette alarme sera envoyée au plus tôt au bout de 3 minutes. Les alarmes de sabotage sont toujours envoyées.
Economie d'énergie	Energiesparmodus
Après l'envoi de l'information par le module sur l'alarme déclenchée suite à l'ouverture du contact d'autoprotection ou à l'ouverture de l'entrée supplémentaire, la transmission suivante avec l'information sur cette alarme sera envoyée au plus tôt au bout de 3 minutes. Les alarmes de sabotage sont toujours envoyées.	Normal nach dem Senden von Magnetkontakt einer Information mit dem Alarm wird der Rolladeneingang des Sabotagekontaktes oder des zusätzlichen Eingangs ausgelöst wird, erfolgt die nächste Übertragung der Alarmmeldung erst nach 3 Minuten. Die Sabotagealarme werden immer gesendet.
Test	Testmodus
Der Magnetkontakt funktioniert ähnlich, wie im Normalbetrieb, aber die Alarme werden mit der LED signalisiert (die LED leuchtet 2 Sekunden lang).	Zur Auswahl zwischen dem Normalmodus und dem Energiesparmodus dienen die Pins E-SAVE MODE (Abb. 1). Der Testmodus wird 20 Minuten nach Einlegen der Batterie oder Öffnung des Sabotagekontaktes aktiviert.
Pour sélectionner le mode normal ou le mode d'économie d'énergie, utiliser les broches E-SAVE MODE (fig. 1). Le mode test s'active pendant 20 minutes après l'insertion des piles ou l'ouverture du contact d'autoprotection.	

FR	Transmissions périodiques
Le détecteur MMD-302 est conçu pour détecter l'ouverture de la porte de la fenêtre, etc. Il est équipé de deux entrées supplémentaires : une type NC, l'autre pour volet roulant. Il est géré par le module d'alarme MICRA (en version du logiciel 2.05 ou ultérieure) et le contrôleur VERSA-MCU.	Toutes les 15 minutes, le détecteur envoie une transmission avec l'information sur l'état actuel de l'interrupteur à lames souples actif, des entrées supplémentaires, du contact d'autoprotection et de la pile. Les transmissions de test servent à surveiller la présence et le bon fonctionnement du détecteur. En mode test, cette transmission est signalée par le voyant LED allumé pendant 80 millisecondes.
CARACTERISTIQUES	CARTE ELECTRONIQUE
<ul style="list-style-type: none">Deux interrupteurs à lames souples permettant de sélectionner le mode d'installation de l'alarm. Entrée type NC pour raccorder un détecteur filaire externe. Entrée pour volet roulant permettant de connecter le détecteur filaire externe volet roulant. Voyant LED pour la signalisation en mode test. Contact d'autoprotection répondant à l'ouverture du boîtier et à l'arrachement du support.	<ul style="list-style-type: none">position de l'interrupteur supérieur (installé de l'autre côté de la carte électronique). position de l'interrupteur latéral (installé de l'autre côté de la carte électronique). pile CR123A. Le détecteur contrôle l'état de la pile. Lorsque la tension descend au-dessous de 2,6 V, l'information sur la pile faible est envoyée pendant chaque transmission.
DESCRIPTION	TESTMODUS
En fonction du mode de configuration, le détecteur peut déclencher une alarme dans les cas suivants : <ul style="list-style-type: none">l'ouverture des contacts de l'interrupteur à lames souples après l'éloignement de l'alarm; l'enregistrement du nombre défini d'impulsions pendant la période déterminée par le détecteur volet roulant; l'ouverture de l'entrée NC; l'ouverture du contact d'autoprotection (alarme de sabotage).	Der Magnetkontakt funktioniert ähnlich, wie im Normalbetrieb, aber die Alarme werden mit der LED signalisiert (die LED leuchtet 2 Sekunden lang).
Modes de fonctionnement	Normalbetrieb
Normal chaque alarme donne lieu à l'envoi d'une transmission radio après l'envoi de l'information par le module sur l'alarme déclenchée suite à l'ouverture du contact d'autoprotection ou à l'ouverture de l'entrée supplémentaire, la transmission suivante avec l'information sur cette alarme sera envoyée au plus tôt au bout de 3 minutes. Les alarmes de sabotage sont toujours envoyées.	Normal nach dem Senden von Magnetkontakt einer Information mit dem Alarm wird der Rolladeneingang des Sabotagekontaktes oder des zusätzlichen Eingangs ausgelöst wird, erfolgt die nächste Übertragung der Alarmmeldung erst nach 3 Minuten. Die Sabotagealarme werden immer gesendet.
Economie d'énergie	Energiesparmodus
Après l'envoi de l'information par le module sur l'alarme déclenchée suite à l'ouverture du contact d'autoprotection ou à l'ouverture de l'entrée supplémentaire, la transmission suivante avec l'information sur cette alarme sera envoyée au plus tôt au bout de 3 minutes. Les alarmes de sabotage sont toujours envoyées.	Normal nach dem Senden von Magnetkontakt einer Information mit dem Alarm wird der Rolladeneingang des Sabotagekontaktes oder des zusätzlichen Eingangs ausgelöst wird, erfolgt die nächste Übertragung der Alarmmeldung erst nach 3 Minuten. Die Sabotagealarme werden immer gesendet.
Test	Testmodus
Der Magnetkontakt funktioniert ähnlich, wie im Normalbetrieb, aber die Alarme werden mit der LED signalisiert (die LED leuchtet 2 Sekunden lang).	Zur Auswahl zwischen dem Normalmodus und dem Energiesparmodus dienen die Pins E-SAVE MODE (Abb. 1). Der Testmodus wird 20 Minuten nach Einlegen der Batterie oder Öffnung des Sabotagekontaktes aktiviert.
Pour sélectionner le mode normal ou le mode d'économie d'énergie, utiliser les broches E-SAVE MODE (fig. 1). Le mode test s'active pendant 20 minutes après l'insertion des piles ou l'ouverture du contact d'autoprotection.	

CZ	Periodické komunikace
Magnetický kontakt MMD-302 může detekovat otevření dveří okna, atd. Tento detektor je vybaven dvěma kontakty vstupu: první je typu NC a druhý pro připojení roletového detektoru. Tento magnetický kontakt se používá ve spojení s ústřednou MICRA (firmwarové verze 2.05 nebo vyšší) a kontrolérem VERSA-MCU.	Každých 15 minut zaslá detektor informaci obsahující stav aktivních jazyčkových kontaktů vstupu, tamper kontaktu a baterie. Periodický přenos slouží ke kontrole přítomnosti a funkce detektoru. V testovacím režimu je periodický přenos znázorněn rozsvícením LED na 80 milisekund.
VLASTNOSTI	DESKA S ELEKTRONIKOU
<ul style="list-style-type: none">Dva jazyčkové kontakty umožňující výběr způsobu montáže magnetu. Vstup typu NC pro připojení externího drátového detektoru. Vstup pro připojení externího drátového roletového detektoru. LED kontrola pro testovací režim. Dvojitá tamper ochrana – otevření krytu a střížení zadního krytu ze stěny.	<ul style="list-style-type: none">umístění horního jazyčkového kontaktu (osazeno na druhé straně desky s elektronikou). umístění postranního jazyčkového kontaktu (osazeno na druhé straně desky s elektronikou). baterie CR123A. Detektor kontroluje stav baterie. Pokud napětí na baterii klesne pod 2,6 V, dojde k přenosu informace o níslabé baterii.
POPIS	TESTMODUS
V závislosti na nastavení detektoru, dojde k odeslání poplachu v následujících případech: <ul style="list-style-type: none">otevření kontaktu jazyčkového relé po oddálení magnetu; načtením nastaveného počtu pulzů po definovanou dobu ze vstupu pro připojení roletového detektoru; rozpojením přídržného vstupu typu NC; rozpojením tamper kontaktu (tamper poplach).	Der Magnetkontakt wirkt alle in der normale mode, maar de alarmen worden weergegeven via de LED (LED licht voor 2 seconden op).
Pracovní režimy	Normalbetrieb
Normal každý poplach je zaslán bezdrátově na ústřednu. <p>Energy save (úspora energie) informace o poplachu po oddálení magnetu, rozpojení přídržného vstupu, pak k přenosu obsahující informaci o poplachu podle detektoru až po 3 minutách. Tamper poplachy jsou zaslány vždy okamžitě.</p> <p>Test magnetický kontakt pracuje jako v normálním režimu, ale poplachy jsou signalizovány LED kontrolou (LED se rozsvítí na 2 sekundy).</p>	Normal elk alarm resulteert in het verzenden van een radio transmissie. <p>na het zenden van een alarm veroorzaakt door het openen van het reedcontact of openen van de externe ingang, wordt de volgende transmissie bij een volgend alarm gas op zijn vroegst na 3 minuten verzonden. Sabotagealarmen worden altijd verzonden.</p> <p>Test het magnetcontact werkt alle in de normale mode, maar de alarmen worden weergegeven via de LED (LED licht voor 2 seconden op).</p>
Economie d'énergie	Energiesparmodus
Après l'envoi de l'information par le module sur l'alarme déclenchée suite à l'ouverture du contact d'autoprotection ou à l'ouverture de l'entrée supplémentaire, la transmission suivante avec l'information sur cette alarme sera envoyée au plus tôt au bout de 3 minutes. Les alarmes de sabotage sont toujours envoyées.	Normal nach dem Senden von Magnetkontakt einer Information mit dem Alarm wird der Rolladeneingang des Sabotagekontaktes oder des zusätzlichen Eingangs ausgelöst wird, erfolgt die nächste Übertragung der Alarmmeldung erst nach 3 Minuten. Die Sabotagealarme werden immer gesendet.
Test	Testmodus
Der Magnetkontakt funktioniert ähnlich, wie im Normalbetrieb, aber die Alarme werden mit der LED signalisiert (die LED leuchtet 2 Sekunden lang).	Zur Auswahl zwischen dem Normalmodus und dem Energiesparmodus dienen die Pins E-SAVE MODE (Abb. 1). Der Testmodus wird 20 Minuten nach Einlegen der Batterie oder Öffnung des Sabotagekontaktes aktiviert.
Pour sélectionner le mode normal ou le mode d'économie d'énergie, utiliser les broches E-SAVE MODE (fig. 1). Le mode test s'active pendant 20 minutes après l'insertion des piles ou l'ouverture du contact d'autoprotection.	

SK	Periodické komunikace
Magnetický kontakt MMD-302 umožňuje zistiť otvorenie okna, dverí a podobne. Tento detektor je vybavený dvoma vstupmi: prvý je typu NC a druhý pre pripojenie roletového detektora. Tento magnetický kontakt sa používa v spojení s ústrednou MICRA (firmwarová verzia 2.05 alebo novšia) a kontrolérom VERSA-MCU.	Každých 15 minút zaslá detektor informáciu obsahujúcu stav aktívnych jazyčkových kontaktov vstupu, tamper kontaktu a batérie. Periódickej prenos slouží na kontrolu prítomnosti a funkcie detektora. V testovacom režime je periódickej prenos znázornený rozsvietením LED na 80 milisekund.
VLASTNOSTI	DESKA S ELEKTRONIKOU
<ul style="list-style-type: none">Dva kontakty umožňujúce výber spôsobu montáže magnetu. Vstup na pripojenie externého drôtového detektora typu NC. Vstup na pripojenie externého drôtového roletového detektora. LED-ka na signalizáciu v testovacom režime. Sabotážny kontakt reagujúci na otvorenie krytu a odtrhnutie zo steny.	<ul style="list-style-type: none">umiestnenie horného jazyčkového kontaktu (osadené na druhej strane dosky s elektronikou). umiestnenie postranného jazyčkového kontaktu (osadené na druhej strane dosky s elektronikou). baterie CR123A. Detektor kontroluje stav batérie. Pokiaľ napätie na batérii klesne pod 2,6 V, dojde k prenosu informácie o slabej batérii.
POPIS	TESTMODUS
V závislosti od spôsobu nastavenia môže detektor hlásiť alarm v nasledujúcich prípadoch: <ul style="list-style-type: none">otvorenie kontaktov po oddálení magnetu; zaregistrovanie roletovým vstupom určeného počtu impulzov v určutom čase; otvorenie vstupu NC; otvorenie sabotážového kontaktu (alarm sabotáže).	Der Magnetkontakt wirkt alle in der normale mode, aber die alarmen sind signalisiert durch die LED (die LED leuchtet für 2 Sekunden auf).
Režimův činnost	Normalní provoz
Normal každý alarm způsobí zaslání rádiového přenosu, po zaslání magnetní informace o alarme způsobeném otevřením kontaktu může být otevírným dodatečným vstupem, bude následující přenos s informací o tomto alarme zaslán nejpozději po uplynutí 3 minut. Alarmy sabotáže sú zaslány vždy okamžitě.	Normal každý alarm resulteert in het verzenden van een radio transmissie. <p>na het zenden van een alarm veroorzaakt door het openen van het reedcontact of openen van de externe ingang, wordt de volgende transmissie bij een volgend alarm gas op zijn vroegst na 3 minuten verzonden. Sabotagealarmen worden altijd verzonden.</p> <p>Test het magnetcontact werkt alle in de normale mode, maar de alarmen worden weergegeven via de LED (LED licht voor 2 seconden op).</p>
Economie d'énergie	Energiesparmodus
Après l'envoi de l'information par le module sur l'alarme déclenchée suite à l'ouverture du contact d'autoprotection ou à l'ouverture de l'entrée supplémentaire, la transmission suivante avec l'information sur cette alarme sera envoyée au plus tôt au bout de 3 minutes. Les alarmes de sabotage sont toujours envoyées.	Normal nach dem Senden von Magnetkontakt einer Information mit dem Alarm wird der Rolladeneingang des Sabotagekontaktes oder des zusätzlichen Eingangs ausgelöst wird, erfolgt die nächste Übertragung der Alarmmeldung erst nach 3 Minuten. Die Sabotagealarme werden immer gesendet.
Test	Testmodus
Der Magnetkontakt funktioniert ähnlich, wie im Normalbetrieb, aber die Alarme werden mit der LED signalisiert (die LED leuchtet 2 Sekunden lang).	Zur Auswahl zwischen dem Normalmodus und dem Energiesparmodus dienen die Pins E-SAVE MODE (Abb. 1). Der Testmodus wird 20 Minuten nach Einlegen der Batterie oder Öffnung des Sabotagekontaktes aktiviert.
Pour sélectionner le mode normal ou le mode d'économie d'énergie, utiliser les broches E-SAVE MODE (fig. 1). Le mode test s'active pendant 20 minutes après l'insertion des piles ou l'ouverture du contact d'autoprotection.	

PL	Transmisje okresowe
Czujka MMD-302 umożliwia wykrycie otwarcia drzwi, okna itp. Wyposażona jest w dwa dodatkowe wejścia: jedno typu NC i jedno roletowe. Obsługiwana jest przez moduł alarmowy MICRA (wersja oprogramowania 2.05 lub nowsza) i kontroler VERSA-MCU.	Co 15 minut czujka wysyła transmisję z informacją o aktualnym stanie włączonego kontaktoru, dodatkowych wejść, styku sabotażowego i baterii. Okresowe transmisje służą do nadzoru obecności i sprawności czujki. W trybie testowym transmisja ta sygnalizowana jest świeceniem diody LED przez 80 milisekund.
WŁAŚCIWOŚCI	PLYTKA ELEKTRONIKI
<ul style="list-style-type: none">Dwa kontakty pozwalające na wybór sposobu montażu magnesu. Wejście umożliwiające podłączenie zewnętrznej czujki przewodowej typu NC. Wejście umożliwiające podłączenie zewnętrznej przewodowej czujki roletowej. Dioda LED do sygnalizacji w trybie testowym. Styk sabotażowy reagujący na otwarcie obudowy i oderwanie od podłoża.	<ul style="list-style-type: none">położenie kontaktoru górnego (zamontowany po drugiej stronie płytki elektronicznej). położenie kontaktoru bocznego (zamontowany po drugiej stronie płytki elektronicznej). bateria CR123A. Czujka kontroluje stan baterii. Gdy napięcie jest niższe od 2,6 V, w trakcie każdej transmisji wysyłana jest informacja o słabej baterii.
OPIS	TESTMODUS
W zależności od sposobu skonfigurowania, czujka może zgłosić alarm w następujących przypadkach: <ul style="list-style-type: none">otwarcie styków włączonego kontaktoru po oddaleniu magnesu; zarejestrowanie określonej liczby impulsów w określonym czasie przez wejście roletowe; otwarcie wejścia NC; otwarcie styku sabotażowego (alarm sabotażowy).	Der Magnetkontakt wirkt alle in der normale mode, aber die alarmen sind signalisiert durch die LED (die LED leuchtet für 2 Sekunden auf).
Normalny każdy alarm skutkuje wysłaniem transmisji radiowej. <p>Oszczędzania energii po wysłaniu przez czujkę informacji o alarmie wywołanym otwarciem styków kontaktoru lub naruszeniem dodatkowego wejścia, kolejna transmisja z informacją o takim alarmie zostanie wysłana najwcześniej po upływie 3 minut. Alarmy sabotażowe wysyłane są zawsze.</p> <p>Testowy czujka działa podobnie jak w trybie normalnym, ale alarmy są sygnalizowane przez diodę LED (dioda świeci przez 2 sekundy).</p>	Z wyboru między trybem normalnym a trybem oszczędzania energii dokonuje się przy pomocy kółków E-SAVE MODE (rys. 1). Tryb testowy jest włączany na 20 minut po włożeniu baterii lub otwarciu styku sabotażowego.
FR	Transmissions périodiques
Le détecteur MMD-302 est conçu pour détecter l'ouverture de la porte de la fenêtre, etc. Il est équipé de deux entrées supplémentaires : une type NC, l'autre pour volet roulant. Il est géré par le module d'alarme MICRA (en version du logiciel 2.05 ou ultérieure) et le contrôleur VERSA-MCU.	Toutes les 15 minutes, le détecteur envoie une transmission avec l'information sur l'état actuel de l'interrupteur à lames souples actif, des entrées supplémentaires, du contact d'autoprotection et de la pile. Les transmissions de test servent à surveiller la présence et le bon fonctionnement du détecteur. En mode test, cette transmission est signalée par le voyant LED allumé pendant 80 millisecondes.
EIGENSCHAFTEN	CARTE ELECTRONIQUE
<ul style="list-style-type: none">Zwei Reedkontakte für die Auswahl des Montageortes des Magneten. Eingang zum Anschluss eines externen verdrahteten NC-Medlers. Eingang für Anschluss eines externen verdrahteten Rolladenmelders. LED-Diode zur Signalisierung im Testmodus. Sabotageschutz vor Öffnung des Gehäuses oder Trennung von der Montagefläche.	<ul style="list-style-type: none">position de l'interrupteur supérieur (installé de l'autre côté de la carte électronique). position de l'interrupteur latéral (installé de l'autre côté de la carte électronique). pile CR123A. Le détecteur contrôle l'état de la pile. Lorsque la tension descend au-dessous de 2,6 V, l'information sur la pile faible est envoyée pendant chaque transmission.
BESCHREIBUNG	TESTMODUS
Jed nach der Methode der Konfiguration kann der Magnetkontakt einen Alarm in folgenden Fällen melden: <ul style="list-style-type: none">Öffnen der Reedkontakte nach dem Entfernen des Magneten; Registrieren bestimmter Anzahl von Impulsen in der durch den Rolladeneingang definierten Zeit; Öffnen des NC-Eingangs; Öffnen des Sabotagekontaktes (Sabotagealarm).	Der Magnetkontakt funktioniert ähnlich, wie im Normalbetrieb, aber die Alarme werden mit der LED signalisiert (die LED leuchtet 2 Sekunden lang).
Normalbetrieb nach jedem Alarm wird die Funkübertragung gesendet. <p>Energiesparmodus nach dem Senden von Magnetkontakt einer Information mit dem Alarm wird der Rolladeneingang des Sabotagekontaktes oder des zusätzlichen Eingangs ausgelöst wird, erfolgt die nächste Übertragung der Alarmmeldung erst nach 3 Minuten. Die Sabotagealarme werden immer gesendet.</p> <p>Testmodus der Magnetkontakt funktioniert ähnlich, wie im Normalbetrieb, aber die Alarme werden mit der LED signalisiert (die LED leuchtet </p>	

PL	
MONTAŻ	
<p>! Istnieje niebezpieczeństwo eksplozji baterii w przypadku zastosowania innej baterii niż zalecana przez producenta lub niewłaściwego postępowania z baterią.</p> <p>W trakcie montażu i wymiany baterii należy zachować szczególne ostrożności. Producent nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje nieprawidłowego montażu baterii.</p> <p>Zużytych baterii nie wolno wyrzucać, lecz należy się ich pozbywać zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.</p>	
<p>Urządzenie przystosowane jest do montażu wewnętrzny pomieszczeń. Czujkę należy zamontować na powłoki niepaljącej (np. obłoczek okna lub drzwi), a magnes na powierzchni zewnętrznej. Połączenie kontaktów w obwodzie elektrycznym musi być wykonane zgodnie z rysunkiem 4.</p> <p>7. Zamocować magnes, uwzględniając maksymalną dopuszczalną odległość od kontaktu (rys. 5). Pokazana odległość dotyczy magnesu umieszczonego na wysokości kontaktu. Połączenie kontaktów w obwodzie elektrycznym musi być wykonane zgodnie z rysunkiem 4.</p> <p>8. Zamknąć i otworzyć styk sabotażowy, aby włączyć trzy testowy, a następnie zamknąć obwodów czujki.</p> <p>9. W zależności od konfiguracji czujki, sprawdzić, czy dioda LED zapali się: <ul style="list-style-type: none">– po odsunięciu magnesu (otworu okna lub drzwi); – po podniesieniu / opuszczeniu rolety nadzorowanej przez czujkę roletową; – po naruszeniu czujki podłączonej do wejścia M.</p>	
DANE TECHNICZNE	
Pasma częstotliwości pracy	433,05 + 434,79 MHz
Zasięg komunikacji radiowej (w terenie otwartym)	do 200 m
Bateria	CR123A 3 V
Czas pracy na baterii (w trybie oszczędzania energii)	około 3 lata
Czułość dodatkowego wejścia NC	312 ms
Pobór prądu w stanie gotowości	80 µA
Maksymalny pobór prądu	27 mA
Klasa środowiskowa pracy EN50130-5	II
Klasa temperatur pracy	-10 °C...+55 °C
Maksymalna wilgotność	93,3%
Wymiary obudowy	24 x 110 x 27 mm
Masa	64 g

<p>Niniejszym SATEL sp. z o.o. deklaruje że czujka jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami i innymi właściwymi postanowieniami Dyrektywy 1999/5/CE. Deklaracje zgodności są dostępne pod adresem www.satel.eu</p>	
---	--

UA	
ВСТАНОВЛЕННЯ	
<p>! Існує небезпека вибуху у випадку застосування батареї, яка відрізняється від рекомендованої виробником батареї, ніж батарея рекомендована виробником. Бо у випадку неправильного обслуговування та експлуатації батареї.</p> <p>Під час встановлення і заміни батареї необхідно бути обережним. Виробник не несе відповідальності за наслідки неправильного встановлення батареї.</p> <p>Використати батареї не можна виходити: їх слід утилізувати згідно діючим правилам по охороні навколишнього середовища.</p>	
<p>Випоняє призначений для роботи всередині закритих приміщень. Становить небезпечну ситуацію в умовах пожеги (наприклад, на вікно або дверні коробки), а магніт – на рухомих поверхні (наприклад, на вікно або двері). Не рекомендується здійснювати встановлення на ферромагнітній поверхні (в разі дії сильних магнітних і електричних полів, сильніми че може призвести до неправильної роботи слухових апаратів).</p>	
<p>Слід: <ol style="list-style-type: none">Відкрити корпус слухових апар. (мал. 3). За допомогою перемички накрутити слухові апар. Встановити батарею та зареєструвати слухові апар. в модулі MICRA (див.: інструкція користування охоронним модулем MICRA) або в контролері VERSA-MCU (див.: інструкція встановлення TTK VERSA). Обрати місце встановлення слухових апар. Перевірте, чи отримув модуль MICRA контролер VERSA-MCU передачі від слухових апар, який встановлений на цьому місці. З цією метою слід замкнути і розімкнути таємничий контакт. Якщо інформація про тривогу буде прийнята, можна продовжити встановлення. Лише інформація про тривогу не буде прийнята, слід обрати інше місце для встановлення слухових апар. Повторити тестування. Зробити отвір у задній стінці корпусу і протягнути через нього кабелі додаткових слухових-апар (максимальна довжина проводів: 3 м) і під'єднати їх до відповідних клем на платі електроніки.</p>	

<p>Даними, фірма SATEL sp. z o.o. заявляє, що прилад приймає-контрольний відповідає основним вимогам і відповідним положенням Директиви Ради Європи 1999/5/CE. Декларції відповідності знаходяться на сайті www.satel.eu</p>	
--	--

UA	
ВСТАНОВЛЕННЯ	
<p>! Існує небезпека вибуху у випадку застосування батареї, яка відрізняється від рекомендованої виробником батареї, ніж батарея рекомендована виробником. Бо у випадку неправильного обслуговування та експлуатації батареї.</p> <p>Під час встановлення і заміни батареї необхідно бути обережним. Виробник не несе відповідальності за наслідки неправильного встановлення батареї.</p> <p>Використати батареї не можна виходити: їх слід утилізувати згідно діючим правилам по охороні навколишнього середовища.</p>	
<p>Випоняє призначений для роботи всередині закритих приміщень. Становить небезпечну ситуацію в умовах пожеги (наприклад, на вікно або дверні коробки), а магніт – на рухомих поверхні (наприклад, на вікно або двері). Не рекомендується здійснювати встановлення на ферромагнітній поверхні (в разі дії сильних магнітних і електричних полів, сильніми че може призвести до неправильної роботи слухових апаратів).</p>	
<p>Слід: <ol style="list-style-type: none">Відкрити корпус слухових апар. (мал. 3). За допомогою перемички накрутити слухові апар. Встановити батарею та зареєструвати слухові апар. в модулі MICRA (див.: інструкція користування охоронним модулем MICRA) або в контролері VERSA-MCU (див.: інструкція встановлення TTK VERSA). Обрати місце встановлення слухових апар. Перевірте, чи отримув модуль MICRA контролер VERSA-MCU передачі від слухових апар, який встановлений на цьому місці. З цією метою слід замкнути і розімкнути таємничий контакт. Якщо інформація про тривогу буде прийнята, можна продовжити встановлення. Лише інформація про тривогу не буде прийнята, слід обрати інше місце для встановлення слухових апар. Повторити тестування. Зробити отвір у задній стінці корпусу і протягнути через нього кабелі додаткових слухових-апар (максимальна довжина проводів: 3 м) і під'єднати їх до відповідних клем на плат електроніки.</p>	

<p>Даними, фірма SATEL sp. z o.o. заявляє, що прилад приймає-контрольний відповідає основним вимогам і відповідним положенням Директиви Ради Європи 1999/5/CE. Декларції відповідності знаходяться на сайті www.satel.eu</p>	
--	--

IT	
MONTAGGIO	

! Particolio di esplosione della batteria se si utilizza una batteria diversa da quella consigliata dal produttore, o si maneggia la batteria in modo improprio.

Durante la fase di montaggio e di sostituzione della batteria, occorre prestare estrema attenzione al prodotto e al suo utilizzo, assumendo responsabilità, per le eventuali conseguenze derivanti dallo scorretto montaggio della batteria.

Le batterie esauste, non possono essere smaltite come un normale rifiuto domestico, ma occorre liberarsene conformemente alle vigenti normative relative alla gestione ambientale.

L'apparecchiatura è stata progettata per essere installata in interni. Il rilevatore deve essere installato su una superficie non mobile (per esempio il telaio della finestra, oppure della porta), mentre il magnete sulla superficie in movimento (per esempio la finestra, oppure la porta). Non si consiglia il montaggio su superfici ferro-magnetiche ed in vicinanza di altri campi magnetici ed elettrici, in quanto, tale posizioni potrebbero causare un malfunzionamento del rilevatore.

SPECIFICHE TECNICHE	
Frequenza di esercizio	433,05 + 434,79 MHz
Campo di copertura della comunicazione via radio (in terreno aperto)	fino a 200 m
Batteria	CR123A 3 V
Tempo di durata della batteria (in modalità di risparmio energetico)	circa 3 anni
Sensibilità dell'ingresso supplementare NC	312 ms
Absorbimento energetico in stato di pronto	80 µA
Absorbimento energetico massimo	27 mA
Classe ambientale secondo EN50130-5	II
Range della temperatura di lavoro	-10 °C...+55 °C
Umidità massima	93,3%
Dimensioni dell'alloggiamento	24 x 110 x 27 mm
Peso	64 g

<p>Con la presente SATEL sp. z o.o. dichiara che questo rilevatore è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.satel.eu</p>	
--	--

SK	
MONTÁŽ	

! Jestvuje nebezpečenstvo explózie batérie v prípade použitia inej než výrobcom odporúčanej, alebo v prípade nesprávnej manipulácie s batériou.

Počas montáže a výmeny batérie treba zachovať osobitnú opatrnosť. Výrobca nenesie zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnou montážou batérie.

Použitá batérie treba odovzdať do zberu.

Zariadenie je určené na montáž do interiéru. Bezdrôtový magnetický kontakt treba montovať na nehybnú časť (napr. rám okna alebo dverí), a magnet na pohyblivú časť (napr. okno alebo dvere). Neodporúčame montáž na kovovú rovinu alebo v blízkosti silných magnetických polí, nakoľko to môže spôsobovať chybnú činnosť zariadenia.

TECHNICKÉ INFORMÁCIE	
Pracovná frekvencia	433,05 + 434,79 MHz
Dosah rádiového komunikačného (v teréne priestranstve)	do 200 m
Bateria	CR123A 3 V
Čas činnosti na batérie (v šetrivom režime)	približne 3 roky
Člivosť dodatočného vstupu NC	312 ms
Odber prúdu v pohotovostnom režime	80 µA
Maximálny odber prúdu	27 mA
Trieda prostredia podľa EN50130-5	II
Pracovná teplota	-10 °C...+55 °C
Maximálna vlhkosť prostredia	93,33%
Rozmery krytu	24 x 110 x 27 mm
Hmotnosť	64 g

<p>Zariadenie je určené na montáž do interiéru. Bezdrôtový magnetický kontakt treba montovať na nehybnú časť (napr. rám okna alebo dverí), a magnet na pohyblivú časť (napr. okno alebo dvere). Neodporúčame montáž na kovovú rovinu alebo v blízkosti silných magnetických polí, nakoľko to môže spôsobovať chybnú činnosť zariadenia.</p>	
<p>Sled: <ol style="list-style-type: none">Otvoriť kryt (obr. 3). Pomocou jumperov nastaviť detektor. Namontovať batériu a zaregistrovať bezdrôtový kontakt v zabezpečovacom module MICRA (pozri: návod na obsluhu zabezpečovacieho modulu) alebo v kontroléri VERSA-MCU (pozri: inštaláciu príslušného zabezpečovacieho ústredného VERSA). Vybrať miesto montáže. Skontrolovať, či priestory z bezdrôtového magnetu umiestneného na tomto mieste nepochádzajú do zabezpečovacieho modulu MICRA / kontroléra VERSA-MCU. Na zaslánie prerosu treba narušiť sabotažný kontakt. Po prijatí prerosu alarm pokračovať v montáži. Ak nebude prijatý preros alarm, vybrať iné miesto montáže a zopakovať test. Vyniviť otvor v zadnej stienke krytu a pretiahnuť nim vodiče dodatočných detektorov (maximálna dĺžka vodičov: 3 metre). Vodiče pripojiť na zodpovedajúce svorky na doske elektronickej. Pomocou hmoždinek a skrutiek pripnúť základňu na montážneho. Pripnúť magnet, pričom treba zohľadniť maximálnu prípustnú vzdialenosť od kontaktu (obr. 5). Zohľadniť vzdialenosť sa týka magnetu umiestneného vo výške kontaktu. Polohu kontaktov zobrazuje obrázok 4. Narušiť sabotažný kontakt na spustenie testovacieho režimu a zatvoriť kryt detektora.</p>	<p>Preklad vyhotovila spoločnosť HDSecurity, s.r.o., Hviezdoska 38, 821 06 Bratislava, tel.: 0214525 9074, www.hdsecurity.sk</p>

<p>Firma SATEL sp. z o.o. týmto deklaruje, že detektor je zhodný s požiadavkami a inými vlastnosťami nariadenia 1999/5/CE. Vyhlásenie o zhode sú dostupné na stránke www.satel.eu</p>	
---	--

EN	
INSTALLATION	

! There is a danger of battery explosion when using a different battery than recommended by the manufacturer, or handling the battery improperly.

Be particularly careful during installation and replacement of the battery. The manufacturer is not liable for the consequences of incorrect installation of the battery.

The used batteries must not be discarded, but should be disposed of in accordance with the existing rules for environment protection.

The device is designed for indoor installation. The detector should be mounted on a fixed surface (e.g. window or door frame), and the magnet on a movable surface (e.g. window or door). Mounting the magnetic contact on ferromagnetic surfaces and/or near to strong magnetic and electrical fields is not advisable, because it can result in a false triggering of the device.

SPECIFICATIONS	
Operating frequency band	433,05 + 434,79 MHz
Radio communication range (in open area)	up to 200 m
Battery	CR123A 3 V
Battery life expectancy (energy save mode)	approx. 3 years
NC type input sensitivity	312 ms
Standby current consumption	80 µA
Maximum current consumption	27 mA
Environmental class according to EN50130-5	II
Operating temperature range	-10 °C...+55 °C
Maximum humidity	93,3%
Enclosure dimensions	24 x 110 x 27 mm
Weight	64 g

<p>Hereby, SATEL sp. z o.o., declares that this detector is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu</p>	
--	--

FR	
INSTALLATION	

! Il y a risque d'explosion de la pile en cas d'utilisation de la batterie différente de celle recommandée par le fabricant ou en cas de manipulation inappropriée de la batterie.

Installer et remplacer la pile avec toutes les précautions nécessaires. Le fabricant n'est pas responsable des conséquences d'une installation non conforme de la pile.

Il est interdit de jeter les piles usagées. Le Client est tenu de les débarrasser conformément aux prescriptions relatives à la protection de l'environnement en vigueur.

Le dispositif est conçu pour l'installation à l'intérieur des locaux. Le détecteur doit être installé sur une surface fixe (p. ex. dormant de fenêtre ou de porte), et l'aimant sur une surface mobile (p. ex. fenêtre ou porte). L'installation sur les surfaces ferromagnétiques ou à proximité de forts champs magnétiques et électriques n'est pas recommandée car cela peut donner lieu au fonctionnement défectueux du détecteur.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES	
Bande de fréquence de fonctionnement	433,05 + 434,79 MHz
Portée de communication radio (en espace ouvert)	do 200 m
Pile	CR123A 3 V
Durée de vie de la pile (en mode économie d'énergie)	environ 3 ans
Sensibilité de l'entrée supplémentaire NC	312 ms
Consommation de courant en état de veille	80 µA
Consommation maximale de courant	27 mA
Classe environnementale selon EN50130-5	II
Températures de fonctionnement	-10 °C...+55 °C
Humidité maximale	93,3%
Dimensions du boîtier	24 x 110 x 27 mm
Poids	64 g

<p>Par la présente, la société SATEL Sp. z o.o. déclare que le détecteur est conforme aux exigences fondamentales et à d'autres dispositions convenables de la Directive 1999/5/CE. Pour consulter les déclarations de conformité, veuillez visiter le site : www.satel.eu</p>	
---	--

ES	
INSTALACIÓN	

! Existe un riesgo de explosión de la pila cuando se utilice una batería diferente a la recomendada por el fabricante o cuando se maneja de forma incorrecta.

Tenga especial cuidado durante la instalación y el reemplazo de la pila. El fabricante no es responsable de las consecuencias de una instalación incorrecta de la pila.

Las pilas gastadas no deben desecharse, es necesario eliminarlas conforme con la legislación medioambiental vigente.

El dispositivo está destinado para la instalación interior. Es preciso montarlo en la superficie inmóvil (p. ej., marcos de ventanas y puertas), y el imán en la superficie móvil (p. ej., ventanas o puertas). No se recomienda instalarlo en las superficies ferromagnéticas y en las proximidades de los fuertes campos magnéticos y electrónicos ya que esto puede ocasionar un funcionamiento incorrecto del dispositivo.

DATOS TÉCNICOS	
Banda de frecuencia operativa	433,05 + 434,79 MHz
Alcance de comunicación de radio (en espacio abierto)	hasta 200 m
Pila	CR123A 3 V
Duración de vida de la pila (en modo de ahorro de energía)	aprox. 3 años
Sensibilidad adicional de entrada NC	312 ms
Consumo de corriente en modo de espera	80 µA
Consumo máximo de corriente	27 mA
Clase ambiental según EN50130-5	II
Temperatura operacional	-10 °C...+55 °C
Humedad máxima	93,3%
Dimensiones de la caja	24 x 110 x 27 mm
Peso	64 g

<p>Por la presente, la empresa SATEL Sp. z o.o. declara que el detector cumple con los requisitos esenciales y otras exigencias relevantes de la Directiva 1999/5/CE. Pueden consultar la declaración de conformidad en www.satel.eu</p>	
--	--

GR	
ΕΦΑΓΑΤΑΣΤΑΞΗ	

! Υπάρχει κίνδυνος explóziς της μπαταρίας αν χρησιµοποιήσετε διαφορετικό µπαταρία από αυτήν που αναφέρει ο κατασκευαστής, ή αν χειρισθείτε µη σωστά τη μπαταρία.

Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά την διάρκεια εγκατάστασης ή αντικατάστασης της μπαταρίας. Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για τις συνέπειες λανθασµένης τοποθέτησης της μπαταρίας.

Οι χρησιµοποιηµένες μπαταρίες δεν πρέπει να απορριπτόνται, αλλά να διατίθενται σύµφωνα µε το υπάρχον νόµο για την προστασία του περιβάλλοντος.

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για εσωτερική εγκατάσταση. Ο ανιχνευτής πρέπει να τοποθετηθεί σε µια σταθερή επιφάνεια (π.χ. παράθυρο ή στο πλαίσιο της πόρτας), και ο µαγνήτης σε µια κινητή επιφάνεια (π.χ. παράθυρο ή πόρτα). Τοποθέτηση της µαγνητικής επαφής επί φερromαγνητικών επιφανειών και / ή κοντά σε κεντρικά µαγνητικά ή ηλεκτρικά πεδία δεν συνιστάται, όσον αφορά να οδηγήσει το µητρώο στην ανακριβή λειτουργία.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	
Συχνότητα λειτουργίας	433,05 + 434,79 MHz
Ακρότητα εµβέλια επικοινωνίας (σε ανοχτό χώρο)	µέχρι 200 m
Τύπος μπαταρίας	CR123A 3 V
Προσδοκώµενο διάρκεια ζωής μπαταρίας (οικονοµική κατάσταση)	περίπου 3 χρόνια
Εισαγωγή επιπλέον εισόδου	312 ms
Κατανάλωση ρεύµατος σε κατάσταση αναµοχθής	80 µA
Μαγνητική καθυστέρηση κρίσιµου περιβάλλοντος ρεύµατος	27 mA
Κλάση περιβάλλοντος	II
Μεγιστή θεµεραιότητα λειτουργίας	-10 °C...+55 °C
Υγρασία υγρασία	93,3%
Διαστάσεις	24 x 110 x 27 mm
Βάρος	64 g

<p>Επί του παρόντος, η SATEL sp. z o.o. δηλώνει ότι αυτής ο αισθητήρας είναι σε συμμόρφωση με τις βασικές απαιτήσεις και άλλες σχετικές διατάξεις του Directive 1999/5/EC. Για τη δήλωση της συμμόρφωσης μπορείτε να συμβουλευτείτε την ιστοσελίδα www.satel.eu</p>	
---	--

DE	
MONTAGE	

! Bei der Anwendung einer anderen Batterie als die empfohlene bzw. beim falschen Umgang mit der Batterie besteht eine Explosionsgefahr.

Bei Batteriemontage und -wechsel besonders vorsichtig vorzugehen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die Konsequenzen eines falschen Batteriewechsels.

Verbrauchte Batterien dürfen nicht weggeworfen werden, sondern sind entsprechend den geltenden Umweltschutzrichtlinien zu entsorgen.

Das Gerät ist für Montage in Innenräumen bestimmt. Montieren Sie den Kontakt an einer festen Oberfläche (z.B. am Tür-/Fensterrahmen) und den Magneten an einer beweglichen Oberfläche (z.B. am Tür-/Fensterflügel). Die Montage auf einer ferromagnetischen Oberfläche sowie in der Nähe von starken magnetischen und elektrischen Feldern ist nicht empfohlen, weil dies zu fehlerhaften Funktionen des Magnetkontaktes führen kann.

TECHNISCHE DATEN	
Betriebsfrequenzband	433,05 + 434,79 MHz
Reichweite der Funkkommunikation (im freien Gelände)	bis zu 200 m
Batterie	CR123A 3 V
Batteriedauer (im Energiesparmodus)	ca. 3 Jahre
Sensibilität des zusätzlichen NC-Eingangs	312 ms
Ruhestromaufnahme	80 µA
Max. Stromaufnahme	27 mA
Umweltklasse nach EN50130-5	II
Betriebstemperaturbereich	-10 °C...+55 °C
Max. Feuchtigkei	93,3%
Abmessungen des Gehäuses	24 x 110 x 27 mm
Gewicht	64 g

Hiermit erklärt SATEL sp. z o.o., dass sich der Magnetkontakt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung kann unter folgender Adresse gefunden werden: www.satel.eu

NL	
INSTALLATIE	

! Er bestaat gevaar voor explosie als een andere batterij wordt gebruikt dan door de fabrikant voorgeschreven is, of als de batterij niet juist wordt gebruikt.

Wees voorzichtig tijdens de installatie en bij het vervangen van de batterij. De fabrikant is niet aansprakelijk voor de consequenties van incorrecte installatie van de batterij.

De gebruikte batterijen mogen nooit worden opgeladen, maar dienen te worden vernietigd bij de daarvoor bestemde inleverpunten voor bescherming van ons milieu.

Het apparaat is ontworpen voor installatie binnenshuis. De detector dient op een vaste ondergrond te worden gemonteerd (bijv. raam of deurkozijn), en de magneet op een bewegelijke oppervlakte (bijv. raam of deurkozijn). Het installeren van de magneet op ferromagnetische ondergronden en/of vlak naast sterke magnetische en elektrische velden wordt niet aanbevolen omdat dit kan leiden tot een niet-functioneren van het apparaat.

SPECIFICATIES	
Werkende frequentie band	433,05 + 434,79 MHz
Radio communicatiebereik (in open veld)	tot 200 m
Batterij	CR123A 3 V
Verwachte batterij levensduur (energie besparingsmode)	ongeveer 3 jaar
NC type ingangsvolgselheid	312 ms
Stand-by verbruik	80 µA
Maximum verbruik	27 mA
Milieu klasse conform de EN50130-5	II
Werkende temperatuurbereik	-10 °C...+55 °C
Maximale luchtvochtigheid	93,33%
Afmetingen behuizing	24 x 110 x 27 mm
Gewicht	64 g

<p>Hierbij verklaart SATEL sp. z o.o., dat deze detector voldoet aan de essentiële eis en alle andere voorwaarden van de 1999/5/EC richtlijn. De verklaring van overeenstemming kan worden ingezonden op www.satel.eu</p>	
---	--

CZ	
MONTÁŽ	

! Buďte vzhľadom opatrni bñham vkládání a výměny baterie. Výrobce nenesie zodpovednosť za poškodení vzniklé nesprávnym vzhobením batérie.

Buďte vzhľadom opatrni bñham vkládání a výměny baterie. Výrobce nenesie zodpovednosť za poškodení vzniklé nesprávnym vzhobením batérie.

Použitá batérie nevyhazujte, ale zlikvidujte podľa stávajících pøípisù na ochranu životního prostředí.

Zaželen je navrhnutý na použití do vnitřních prostor. Detektor musí být namontován na pevný podklad (např. rám dveří nebo okna), a magnet na pohyblivých částech (okna, dveře nebo dveřní rám). Neodporujeme montáž magnetické kontakty na kovové materiály nebo v blízkosti silných magnetického a elektrického pole, může tak dojít k nesprávné funkci zařízení.

DATOS TÉCNICOS	
Banda de frecuencia operativa	433,05 + 434,79 MHz
Alcance de comunicación de radio (en espacio abierto)	hasta 200 m
Pila	CR123A 3 V
Duración de vida de la pila (en modo de ahorro de energía)	aprox. 3 años
Sensibilidad adicional de entrada NC	312 ms
Consumo de corriente en modo de espera	80 µA
Consumo máximo de corriente	27 mA
Clase ambiental según EN50130-5	II
Temperatura operacional	-10 °C...+55 °C
Humedad máxima	93,3%
Dimensiones de la caja	24 x 110 x 27 mm
Peso	64 g